



Številka: 5612-90/2015 (145/13)

Ljubljana, 19. 1. 2015

EVA 2013-1811-0133

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Zakon o ratifikaciji Sprememb Sporazuma o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in atlantskega območja ob njem – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G in 65/14) je Vlada Republike Slovenije na ... seji ... sprejela sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo predloga Zakona o ratifikaciji Sprememb Sporazuma o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in atlantskega območja ob njem, sprejetih v Monaku 12. novembra 2010, in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za okolje in prostor,
- Ministrstvo za finance.

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov: /

3. a Osebi, odgovorni za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Sanja Štiglic, v. d. generalne direktorice Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,
- Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva: /

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve,
- Irena Majcen, ministrica za okolje in prostor,
- Darja Bavdaž Kuret, državna sekretarka na Ministrstvu za zunanje zadeve,
- Dragoljuba Benčina, državna sekretarka na Ministrstvu za zunanje zadeve,

- mag. Tanja Bogataj, državna sekretarka na Ministrstvu za okolje in prostor,
- Sanja Štiglic, v. d. generalne direktorice Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,
- mag. Tanja Bolte, generalna direktorica Direktorata za okolje Ministrstva za okolje in prostor,
- Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,
- dr. Marija Markeš, vodja Sektorja za ohranjanje narave Ministrstva za okolje in prostor,
- Andrej Bibič, Sektor za ohranjanje narave Ministrstva za okolje in prostor.

5. Kratek povzetek gradiva:

V skladu z 10. členom Sporazuma o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in atlantskega območja ob njem, sklenjenega v Monaku 24. novembra 1996, sta pogodbenici sporazuma Španija in Portugalska predlagali spremembe sporazuma, in sicer razširitev območja sporazuma z dosedanjega dela vod pod njuno jurisdikcijo na celotne vode v Atlantskem oceanu pod njuno jurisdikcijo (razen Azorov, Madeire in Kanarskih otokov). Pogodbenici sta pojasnili razloge za predlagane spremembe, zlasti sta poudarili boljše doseganje ciljev sporazuma. Tam živeče populacije kitov in delfinov so namreč glede na znanstvene ugotovitve bolj povezane s sredozemskimi kot severnomorskimi populacijami. Pogodbenice sporazuma so nato te spremembe soglasno sprejele na zasedanju pogodbenic v Monaku leta 2010 (resolucija 4.1). Spremembe sporazuma začnejo v skladu z 10. členom sporazuma veljati za tiste pogodbenice, ki so jih sprejele, trideseti dan po dnevu, ko sta dve tretjini pogodbenic sporazuma na dan sprejetja sprememb deponirali svoje listine o sprejetju pri depozitarju. Za vsako pogodbenico, ki listino o sprejetju deponira po dnevu, ko sta dve tretjini pogodbenic deponirali svoje listine o sprejetju, začnejo spremembe veljati trideseti dan po dnevu, ko je deponirala svojo listino o sprejetju. Listine o sprejetju je do zdaj deponiralo šest pogodbenic.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> - nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja - razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna - razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	NE

7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: /

7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Gradivo nima nikakršnih učinkov na področja iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS oziroma ima zanemarljive finančne učinke (pod 40.000 EUR) v tekočem in naslednjih treh letih).

8. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja: NE

Predlog gradiva ni take narave, da bi bila potrebna predhodna objava na spletu.

9. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA
10. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	DA
Karl Erjavec MINISTER	

ZAKON O RATIFIKACIJI
SPREMEMB SPORAZUMA O OHRANJANJU KITOV IN DELFINOV ČRNEGA MORJA,
SREDOZEMSKEGA MORJA IN ATLANTSKEGA OBMOČJA OB NJEM

1. člen

Ratificirajo se Spremembe Sporazuma o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in atlantskega območja ob njem, sprejete v Monaku 12. novembra 2010.

2. člen

Besedilo sprememb sporazuma se v izvirniku v francoskem in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

Amendements de l'Accord sur la Conservation des Cétacés de la Mer Noire, de la Mer Méditerranée et de la zone Atlantique adjacente

1. *Remplace* le nom de l'Accord par: «Accord sur la Conservation des Cétacés de la Mer Noire, de la Mer Méditerranée et de la zone Atlantique voisine» ;
2. *Remplace*, l'Article I, paragraphe 1, a), par :
« 1.a) Le champ d'application géographique de cet Accord, ci après dénommé 'zone de l'Accord' est constitué par toutes les eaux maritimes de la mer Noire et de la Méditerranée et des leurs golfes et de leurs mers, et les eaux intérieures qui y sont reliées ou qui relient ces eaux maritimes, ainsi que de la zone Atlantique voisine située à l'ouest du détroit de Gibraltar. Aux fins de cet Accord:
la mer Noire est limitée au sud-ouest par la ligne reliant les Caps Kelaga et Dalyan (Turquie);
la mer Méditerranée est limitée dans sa partie orientale par la limite méridionale du détroit des Dardanelles entre les phares de Mehmetcik et de Kimkale (Turquie) et dans sa partie occidentale par le méridien passant par le phare du Cap Spartel, à l'entrée du détroit de Gibraltar; et
la zone Atlantique voisine située à l'Ouest du détroit de Gibraltar est limitée à l'Est par le méridien passant par le phare du Cap Spartel (Maroc), à l'Ouest par la ligne reliant les phares de Casablanca (Maroc) et du Cap San Vicente (Portugal) jusqu'au parallèle de latitude 36°N, puis par le parallèle de latitude 36°N jusqu'à la limite extérieure des eaux maritimes soumises à la souveraineté ou juridiction du Portugal, ensuite par la limite extérieure des eaux maritimes soumises à la souveraineté ou juridiction du Portugal et de l'Espagne jusqu'à la frontière terrestre entre l'Espagne et la France ».
3. *Remplace* l'Article I, paragraphe 3, j), par:
« 'Sous-région', selon le contexte, signifie soit la région comprenant les Etats côtiers de mer Noire, soit la région comprenant les Etats côtiers de la Méditerranée et de la zone Atlantique voisine ; toute référence dans cet Accord aux Etats d'une sous-région particulière devra signifier les Etats qui ont une partie de leurs eaux territoriales dans cette sous-région et les Etats dont les navires battant pavillon exercent des activités susceptibles d'affecter la conservation des Cétacés dans cette sous-région;» ;
4. *Remplace* l'Article XIV (entrée en vigueur), paragraphe 1, par:
« Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle au moins sept Etats côtiers de la zone de l'Accord ou organisations d'intégration économique régionale, dont au moins deux de la sous-région de la mer Noire et au moins cinq de la sous-région de la Méditerranée et de la zone Atlantique voisine, l'auront signé sans réserve de ratification, acceptation ou approbation, ou auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, conformément à l'Article XIII du présent Accord » ;
5. *Remplace* le titre de la deuxième partie de l'Annexe 1 par:
« Liste indicative des espèces de cétacés de la Méditerranée et de la zone Atlantique voisine auxquelles s'applique le présent Accord » ;
6. *Remplace* le paragraphe 3 de l'Annexe 2 (Plan de Conservation) par:
« 3. Protection des habitats.
Les Parties s'efforcent de créer et de gérer des aires spécialement protégées pour les Cétacés correspondant aux aires qui constituent l'habitat des Cétacés et/ou qui leur fournissent des ressources alimentaires importantes. De telles aires spécialement protégées devraient être établies dans le cadre des Conventions pour les mers régionales

(Convention OSPAR, Convention de Barcelone et Convention de Bucarest) ou dans le cadre d'autres instruments appropriés ».

Spremembe Sporazuma o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in atlantskega območja ob njem

1. *Nadomesti se naslov sporazuma, in sicer s:* »Sporazum o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in sosednjega atlantskega območja«.
2. *Nadomesti se pododstavek a prvega odstavka 1. člena, in sicer z:*
 - »1. a) Zemljepisno območje uporabe tega sporazuma, v nadaljnjem besedilu "območje sporazuma", sestavljajo vse morske vode Črnega morja in Sredozemlja ter njunih zalivov in morij, notranje morske vode, ki so s temi morskimi vodami povezane ali jih povezujejo, ter morske vode sosednjega atlantskega območja zahodno od Gibraltarske ožine. V tem sporazumu je:
 - jugozahodna meja Črnega morja na črti, ki povezuje rta Kelaga in Dalyan (Turčija);
 - vzhodna meja Sredozemskega morja na južni meji Dardanel med svetilnikoma Mehmetcik in Kumkale (Turčija) ter zahodna meja na poldnevniku, ki poteka čez svetilnik na rtu Spartel na vhodu v Gibraltarsko ožino, in
 - vzhodna meja sosednjega atlantskega območja zahodno od Gibraltarske ožine na poldnevniku, ki poteka čez svetilnik na rtu Spartel (Maroko), ter zahodna meja na črti, ki povezuje svetilnika v Casablanci (Maroko) in na rtu São Vicente (Portugalska), dokler ta črta ne doseže vzporednika 36° severne zemljepisne širine, ter na vzporedniku 36° severne zemljepisne širine, dokler ta ne doseže zunanje meje morskih voda, ki so pod suverenostjo ali jurisdikcijo Portugalske, potem pa na zunanji meji morskih voda, ki so pod suverenostjo ali jurisdikcijo Portugalske in Španije, do kopenske meje med Španijo in Francijo.«
3. *Nadomesti se točka j tretjega odstavka 1. člena, in sicer s:*
 - »"podregija" odvisno od sobesedila pomeni regijo, ki jo sestavljajo obalne države Črnega morja, ali regijo, ki jo sestavljajo obalne države Sredozemskega morja in sosednjega atlantskega območja; vsako sklicevanje na države posamezne podregije v tem sporazumu pomeni države, ki imajo v njej del svojega teritorialnega morja, in države, katerih plovila pod njihovo zastavo opravljajo dejavnosti, ki lahko vplivajo na ohranitev kitov in delfinov v tej podregiji,«.
4. *Nadomesti se prvi odstavek 14. člena (Začetek veljavnosti), in sicer s:*
 - »Ta sporazum začne veljati prvi dan tretjega meseca po dnevu, ko je vsaj sedem obalnih držav na območju sporazuma ali regionalnih organizacij za gospodarsko povezovanje, od katerih sta vsaj dve iz podregije Črnega morja ter vsaj pet iz podregije Sredozemskega morja in s sosednjega atlantskega območja, podpisalo sporazum brez pridržka glede ratifikacije, sprejetja ali odobritve ali deponiralo svoje listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi skladno s 13. členom tega sporazuma.«
5. *Nadomesti se naslov drugega dela priloge 1, in sicer z:*
 - »Okvirni seznam kitov in delfinov Sredozemskega morja in sosednjega atlantskega območja, za katere se uporablja ta sporazum«.
6. *Nadomesti se tretji odstavek priloge 2 (Načrt za ohranjanje), in sicer s:*
 - »3. Varstvo habitatov
Pogodbenice si prizadevajo ustanoviti in upravljati posebej zavarovana območja za kite in delfine, ki so območja, namenjena habitatom kitov in delfinov in/ali so pomemben vir njihove hrane. Taka posebej zavarovana območja se ustanovljajo na podlagi konvencij o regionalnih morjih (Konvencija OSPAR, Barcelonska konvencija in Konvencija iz Bukarešte) ali drugih primernih dokumentov.«

3. člen

Za izvajanje sprememb sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za okolje.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

OBRAZLOŽITEV

Republika Slovenija je Sporazum o ohranjanju kitov in delfinov Črnega morja, Sredozemskega morja in atlantskega območja ob njem ratificirala 14. 7. 2006, objavljen pa je v Uradnem listu RS – MP, št. 16/06 (Uradni list RS, št. 82/06). Sporazum je začel veljati 1. 6. 2006, za Republiko Slovenijo pa 1. 12. 2006. Pogodbenice sporazuma so poleg Slovenije še Bolgarija, Romunija, Ukrajina, Gruzija, Hrvaška, Črna gora, Albanija, Grčija, Sirija, Libanon, Egipt, Libija, Tunizija, Alžirija, Maroko, Portugalska, Španija, Francija, Monako, Italija, Malta in Ciper. Namen sklenitve sporazuma je ohranjanje populacije kitov in delfinov kot sestavnega dela morskega ekosistema v dobro sedanje in prihodnjih generacij. Gre za selitvene vrste, ki živijo na velikem območju, zato je njihova ohranitev v interesu mednarodne skupnosti in je potrebno usklajeno mednarodno ukrepanje. Aktivnosti, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, Republiko Sloveniji pomagajo pri ohranjanju tistih vrst delfinov, ki so stalno prisotne v vodah v naši pristojnosti, ter pri izpolnjevanju obveznosti do Evropske unije, ki prav tako zahtevajo varovanje teh vrst (Direktiva Sveta 92/43/EGS z dne 21. maja 1992 o ohranjanju naravnih habitatov ter prosto živečih živalskih in rastlinskih vrst, Direktiva 2008/56/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o določitvi okvira za ukrepe Skupnosti na področju politike morskega okolja). Republika Slovenija se kot pogodbenica sporazuma tako uvršča med dejavne države ob Sredozemskem morju, s tem pa sta ji omogočena vpogled v aktivnosti za ohranjanje teh živalskih vrst v drugih državah in vplivanje na ravnanje za njihovo ohranjanje. Sporazum tudi omogoča, da države donatorice (zlasti Kneževina Monako) sofinancirajo določene aktivnosti za ohranjanje narave in delfinov v Republiko Sloveniji.

V skladu z 10. členom sporazuma je zasedanje pogodbenic na svojem 4. zasedanju soglasno sprejelo spremembe sporazuma, ki sta jih predlagali pogodbenici Španija in Portugalska. Območje sporazuma se povečuje z dosedanjega manjšega dela vod pod jurisdikcijo Španije in Portugalske na celotne vode v Atlantskem oceanu pod njuno jurisdikcijo (brez Azorov, Madeire in Kanarskih otokov). Obe državi sta pojasnili razloge za ta predlog, zlasti uspešnejše doseganje ciljev sporazuma. Tam živeče populacije kitov in delfinov so glede na znanstvene ugotovitve bolj povezane s sredozemskimi kot severnomorskimi populacijami.

Spremembe sporazuma se sprejmejo z dvotretjinsko večino prisotnih in glasujočih pogodbenic ter začnejo veljati za tiste pogodbenice, ki so jih sprejele, trideseti dan po dnevu, ko sta dve tretjini pogodbenic sporazuma na dan sprejetja sprememb deponirali svoje listine o sprejetju pri depozitarju. Za vsako pogodbenico, ki listino o sprejetju deponira po dnevu, ko sta dve tretjini pogodbenic deponirali svoje listine o sprejetju, začnejo spremembe veljati trideseti dan po dnevu, ko je deponirala svojo listino o sprejetju. Listine o sprejetju je do zdaj deponiralo šest pogodbenic.

Spremembe sporazuma ne vplivajo na aktivnosti za ohranjanje kitov in delfinov ter morskega okolja v Republiko Sloveniji, pomenijo pa načelno priznanje prizadevanjem Španije in Portugalske za ohranjanje sredozemskih populacij kitov in delfinov, ki se zadržujejo tudi na atlantskem območju ob Sredozemskem morju. Sprejetje sprememb sporazuma, za katere si zelo prizadeva Kneževina Monako, ki je depozitar sporazuma, Republiko Slovenijo še naprej uvršča med sredozemske države, ki so dejavne pri ohranjanju morskega okolja, in omogoča nadaljnjo finančno podporo Kneževine Monako slovenskim prizadevanjem za ohranjanje morskega okolja.

Spremembe sporazuma ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

Ratifikacija sprememb sporazuma ne zahteva dodatnih finančnih sredstev v proračunu.

Spremembe sporazuma se ne usklajujejo z zakonodajo Evropske unije.

Ratifikacija sprememb sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.